

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



marchevieuxport.com

Le 25 février 2014
À la Cuisine du Marché



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Table des matières

Section 1

1. Ordre du jour
2. Procès-verbal de l'assemblée générale de 2012

Section 2

3. Mot du Président
4. Rapport de la direction générale

Section 3

5. Communication

Section 4

6. Cuisine du Marché

Section 5

7. Rapport du vérificateur, états financiers et état de la réserve

Section 6

8. Budget 2014
9. Tarifs

Section 7

10. Membres du conseil d'administration et postes en élection
11. Feuille de note



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Assemblée générale annuelle 2013

L'assemblée générale annuelle de la Coopérative des Horticulteurs de Québec se tiendra le 25 février 2014 à 9 h.

Lieu de l'assemblée générale annuelle

Cuisine du marché, Marché du Vieux-Port de Québec

PROJET D'ORDRE DU JOUR

9 h

1. Ouverture de l'assemblée et mot de bienvenue.
2. Lecture et adoption de l'ordre du jour.
3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 5 mars 2013.
4. Résolution pour accepter les non-membres à l'assemblée
5. Mot du président

6. Rapport de la direction générale

7. Bilan des communications 2013
8. Plan de communication 2014

Pause

9. Cuisine du marché
 - Construction, Cuisine du Marché
 - Bilan de fin d'année

10. Présentation des états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2013
 - Période de questions au vérificateur.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

11. Nomination du vérificateur pour l'exercice 2014.

12. Présentation du budget 2014.

13. Élection des administrateurs.

Pause

➤ Présentation du nouveau conseil d'administration.

14. Varia.

15. Clôture de l'assemblée.

Cocktail & Diner



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Procès-verbal de l'Assemblée générale tenue le mardi 5 mars 2013 à 9 h 30
Au Manoir Montmorency.

PV - 2012-AGA

Présences : 31 membres votants

Présence du Conseil d'administration :

M. Arthur Cauchon,
M. Luc Turcotte,
M. Gaétan Fiset,
Mme Andrée Tremblay,
Mme Suzie Marquis,
Mme Line Binet.

1. **Ouverture de l'assemblée et mot de bienvenue**

Monsieur Éric Floch secondé par monsieur Mario Leclerc propose l'ouverture de l'assemblée.
Adopté l'unanimité.

Le président ouvre la séance à 9 h 11 et souhaite la bienvenue aux membres, aux invités et partenaires présents.

Monsieur Arthur Cauchon présente les membres du conseil d'administration et le personnel de la Coopérative des Horticulteurs de Québec lors de l'assemblée. Monsieur Cauchon demande à l'assemblée d'excuser monsieur Luc Turcotte pour son retard.

Nomination d'un président d'assemblée

Monsieur Gaétan Fiset, secondé par monsieur Jean-François Marcoux propose monsieur Arthur Cauchon comme président d'assemblée. Monsieur Arthur Cauchon, président du conseil d'administration de la Coopérative des Horticulteurs de Québec est nommé président d'assemblée. Adopté à l'unanimité.

2. **Lecture et adoption de l'ordre de jour**

Monsieur Arthur Cauchon fait la lecture de l'ordre du jour. Madame Guylaine Roy secondée par madame Sylvie Gagnon propose l'adoption de l'ordre du jour. Adopté à l'unanimité.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

3. Lecture et adoption du procès-verbal de l'assemblée générale annuelle du 29 février 2012

Monsieur Arthur Cauchon fait la lecture du procès-verbal du 29 février 2012 aux membres de l'assemblée. Monsieur Roch Hébert secondé par monsieur Claude Dubuc propose l'adoption du procès-verbal. Adopté à l'unanimité.

4. Mot du président- Monsieur Arthur Cauchon

Monsieur Arthur Cauchon fait la lecture du mot du président qui tient à présenter le nouveau directeur, monsieur Daniel Tremblay. Informe aussi du nouveau projet qui se concrétise en 2013 « zone d'alimentation » et interpelle les membres sur leur implication dans la Coopérative, dans le Marché et au projet de développement.

p. j. Document d'assemblée

5. Rapport de la direction générale

Monsieur Daniel Tremblay présente son rapport d'activité pour l'année 2012. Il fait état des réalisations du bénéfice net de 24 067 \$ pour l'année 2012 malgré une baisse d'achalandage de 3 % versus 4 % les commerces au détail. Il insiste que l'année 2012 est une année de transition et que le défi pour la nouvelle année est la « Cuisine du Marché » et l'implication des membres pour l'animation du marché.

p. j. Document d'assemblée

6. Bilan des communications

M. Kevin Pichette présente le bilan des communications pour l'année 2012.

Bilan 2012

- Bilan de la publicité télé 2012;
- Investissements en publicité pour 2012;
- Calendrier d'événement 2012;
- Animations plus régulières vs événements ponctuels;
- Cohérence et uniformisation du message;
- Développement d'outil pour performer suite aux 2 études de marché;
- Les orientations 2013 seront présentées dans la stratégie de communication.

p. j. Document d'assemblée



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Période de questions

Madame Sylvie Gagnon apporte un commentaire concernant les heures d'ouvertures et de fermeture. Elle demande au membre d'informer leur employé de respecter les heures et de vérifier s'il les respecte.

Madame Guylaine Roy demande que les heures d'ouverture soient la même pour tout le monde.

Madame Godbout émet son opinion concernant la « Nuit blanche » qui était durant le « Marché de Noël ». Elle a trouvé intéressant son expérience et émet quelques idées à retenir pour la prochaine activité. Les bouchées divinatoires devraient être distribuées par les gens du Marché ainsi que la participation aux bouchées.

Monsieur Pichette explique qu'avec la venue de la zone d'alimentation, celle-ci servira de pont entre l'activité et les préparatifs.

Monsieur Floch pour sa part explique que la température était mauvaise, mais espère que cette activité sera reprise et que la température sera plus clémente. Il demande aussi une nouvelle réglementation concernant les heures de fermeture pour le « Marché de Noël ». Il propose une extension jusqu'à 21 heures les jeudis et vendredis. Cela peut être facultatif et de laissé aussi la possibilité d'ouvrir le 1er janvier. Il demande aussi d'allonger les semaines de Noël pour qu'il n'y ait pas de cassure entre la saison Noël et hiver. Il propose aussi de créer des activités sur la lancée de Noël.

Madame Godbout demande de commencer la saison de Noël plus tard et terminer plus tard.

Monsieur Cauchon prend la parole pour expliquer que la saison de Noël doit commencer aux mêmes dates, car nous devons nous positionner sur les autres centres d'achat qui eux commencent plus tôt, encore. Nous devons en tant que membre, comprendre et participer aux biens de la coopérative.

Monsieur Pichette ajoute qu'il y a eu un achalandage de 2000 personnes à cette première activité.

Madame Godbout informe l'extraordinaire publicité fait par une journaliste de Corée qui est sur le Facebook du Marché et accompagné de plusieurs photos. Elle invite les membres d'aller les consulter.

7. Plan communications 2013

Monsieur Kevin Pichette présente un diaporama sur son plan de communication pour l'année 2013.

p. j. Document d'assemblée

8. Vision et développement

- Projet d'infrastructure/État de la situation



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Monsieur Arthur Cauchon fait un bref retour sur la situation du projet de développement concernant la nouvelle infrastructure du Marché. Les rencontres faites avec monsieur Marcon ainsi que les trois propositions d'esquisses qu'il leur a soumises. Il explique qu'une firme d'architecte est encore à étudier et qu'il n'y a pas encore de proposition finale. C'est un investissement que la ville doit étudier, mais que les discussions sont positives.

Monsieur Luc Turcotte ajoute que c'est une volonté politique d'améliorer, comparé aux années passées avec l'ancienne administration de la ville. La Ville de Québec, le MAPAQ ainsi que nous ont eu des changements administratifs, que les personnes concernées au dossier ont quitté et que leurs remplaçants ainsi que nous devons repartir à zéro pour le dossier des infrastructures.

Monsieur Éric Floch suggère un commentaire que la Coopérative devrait faire pression et qu'il envoie un message à la Ville de Québec que la Coopérative pourrait investir à 50 %, être associé avec la Ville dans la nouvelle entité. Il pourrait être son propre propriétaire des lieux.

Monsieur Cauchon rappelle qu'il y a déjà eu une participation financière sur le bâtiment en installant des portes de garage au montant de 300 000 \$.

Madame Marcoux approuve la position sécuritaire du Conseil d'administration en prenant le temps d'étudier les situations à venir, car beaucoup d'enjeux politiques sont impliqués. Le terrain appartient au Fédéral et que le bâtiment appartient à la Ville de Québec. Que c'est un long processus politique.

Monsieur Steve Morency se questionne et demande à la salle qui veut un nouveau Marché. Nous devrions seulement le conserver tel quel, mais l'améliorer. Refaire les planchers serait plus judicieux. Qui voudrait payer 3 fois plus la location dans le nouveau bâtiment étant donné que les taxes seraient augmentées dans un nouveau bâtiment.

Monsieur Turcotte mentionne qu'on devrait aussi améliorer l'accès au Marché. Nous devrions travailler avec la Ville de Québec pour rendre l'accès plus accessible. Nous pourrions avoir un plus grand stationnement, mais nous aurions la même problématique d'accès. Nous devrions avoir la collaboration de la SPAQ.

Il a été souligné par monsieur Morency qu'avoir un nouveau bâtiment, le Conseil d'Administration serait composé des membres de la Ville de Québec, du Port de Québec et nous pourrions perdre la gestion du Marché.

Madame Pageau raconte que les portes de garage ont été installées pour allonger la saison de l'automne et débiter plus tôt au printemps. Ensuite, il y a eu la création du Marché de Noël. Ensuite ce fut une demande de la Ville de Québec d'être ouvert à l'année.

Le président de l'assemblée prend la parole en émettant un commentaire qui porte à réfléchir. La Ville a donné un message clair, la Coopérative des Horticulteurs de Québec doit démontrer ses capacités à gérer sinon la Ville de Québec peut revoir la structure et gérer elle-même le futur marché.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

• Projet de Cuisine du Marché

Monsieur Daniel Tremblay prend la parole pour la présentation du projet de la Cuisine du Marché. Il fait une parenthèse concernant le 75^e anniversaire de la création du Syndicat des Producteurs. Ensuite, il expose le projet de la future Cuisine du Marché. Il informe les membres que provisoirement, il y aura un service qui débutera à partir de mercredi le 6 mars 2013. Le lancement officiel serait dans les alentours de mai de la même année. Il attend aussi la confirmation de la participation des partenaires.

p. j. Document d'assemblée

10 h 45 à 11 h -Pause

9. Présentation des états financiers pour l'exercice terminé le 31 décembre 2012

Madame Marie Des Neiges Genest présente les états financiers au 31 décembre 2012 en remplacement de monsieur Réjean Lacroix. Il n'y a pas de questions de la part de l'assemblée sur les états financiers. Madame Genest fait la lecture de la résolution à l'assemblée concernant la recommandation du conseil d'administration de virer le trop-perçu d'opération à la réserve générale.

Monsieur Steve Morency propose de rénover la dalle de béton ou d'améliorer les bureaux avec les surplus d'opérations.

M. Cauchon explique que les pouvoirs de l'assemblée sont limités à virer les surplus d'opérations à la réserve ou de verser les ristournes aux membres. Pour tout autre projet qui pourrait être mis de l'avant, c'est le conseil d'administration qui a la responsabilité de décider de ceux-ci. La Coopérative doit garder ses réserves pour le projet puisque c'est le seul actif qu'elle détient.

Il est proposé par monsieur Steve Morency secondé par monsieur Denis Larue de virer le trop-perçu d'opération à la réserve générale. Adopté à l'unanimité

11. Nomination d'un vérificateur pour l'année 2012

Il est proposé par monsieur Mario Leclerc secondé par madame Anne Pichette de nommer monsieur Lacroix comme vérificateur pour l'année 2012. Adopté à l'unanimité.

Présentation du Budget 2013

Madame Andrée Tremblay présente le budget de l'année 2013 et répond aux questions de l'assemblée.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

12. Élection des administrateurs

Madame Andrée Tremblay propose, secondée par monsieur Mario Leclerc, de nommer comme président d'élection monsieur Daniel Tremblay. Adopté à l'unanimité.

Monsieur Steve Morency propose, secondé par madame Lorraine Pageau de nommer madame Danielle Gagné comme secrétaire de scrutin. Adopté à l'unanimité.

Monsieur Jean-François Marcoux propose, secondé par Guylaine Roy de nommer monsieur Kevin Pichette comme scrutateur. Adopté à l'unanimité.

Monsieur Daniel Tremblay annonce qu'il y a plusieurs postes à combler. Il annonce que monsieur Jean Claude Dufour ne se représentera pas dû à de nombreux facteurs dus à son travail et à ses projets futurs. Ce poste n'est pas comblé pour le moment, car l'information vient d'être rendue quelques semaines avant l'assemblée générale. Monsieur Dufour a référé un nom pour le remplacer et le conseil doit le rencontrer sous peu. Pour les autres postes à combler, les catégories sont; producteurs agricoles saisonniers ayant une occupation sur le marché de moins de 8 mois. Monsieur Gaétan Fiset est l'administrateur sortant et annonce qu'il se représente pour le poste. Élu sans opposition. Le troisième poste libre est pour les producteurs transformateurs annuels qui produisent et transforme ses produits et ayant une occupation de 8 mois ou plus sur le marché. Monsieur Arthur Cauchon membre sortant se représente. Élu sans opposition.

Monsieur Tremblay annonce que les élections étant terminées que le nouveau conseil doit se retirer quelques minutes pour élire les postes du conseil exécutif.

M. Gaétan Demers secondé par Madame Anne Pichette propose la fermeture de la période de mise en candidature. Adopté à l'unanimité.

Pause

Au retour de la pause, monsieur Cauchon présente les membres qui font partie du conseil d'administration pour l'année 2013 et identifie les fonctions occupées par chacun des membres y compris ceux qui occupent un poste dans le conseil exécutif. Il remercie l'assemblée pour leur confiance.

13. **Varia**

Questions des membres

Monsieur Leclerc demande au conseil d'administration de présenter par saison les revenus et dépenses de la publicité.

M. Kevin Pichette est invité à répondre et explique le fonctionnement des revenus et dépenses.
Pièces jointes.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Levée de l'assemblée

Madame Marie-Josée Godbout secondée par madame France Marcoux propose la levée de l'assemblée.
Adopté à l'unanimité

M. Cauchon invite les membres à se réunir dans la salle pour dîner après l'assemblée.

Président
Coopérative des Horticulteurs de Québec

Secrétaire trésorière
Coopérative des Horticulteurs de Québec



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Mot du Président

Cher membre de la coopérative,

L'année 2013 a été stimulante et emballante. Le projet de la Cuisine du Marché a permis de donner un second souffle au Marché; du même coup, nous avons démontré notre esprit d'initiative, notre capacité de réalisation, et surtout, une valorisation de nos produits frais et de leurs variétés, en mettant en valeur les producteurs, les transformateurs et les commerçants, et cela, à longueur d'année. C'est un actif important qui nous appartient et qui est porteur pour l'avenir. À travers ce projet, nous avons tous partagé la volonté de réussir et je vous en remercie tous, membres de la coopérative, comme l'équipe du personnel permanent, celle de la cuisine du Marché, le chef Arnaud Marchand et notre nouveau directeur général, et enfin, celles et ceux qui m'accompagnent : les membres du conseil d'administration.

L'année 2013 a été aussi une occasion d'établir des ponts solides avec les autorités municipales et les instances portuaires. Nous serons bientôt appelés à donner notre opinion pour les projets futurs concernant le Marché et le bassin Louise. C'est prometteur pour l'avenir de la coopérative et le Marché du Vieux-Port. Plus que jamais, nous devons travailler ensemble, aller dans la même direction et démontrer que nous sommes les meilleurs EXPERTS dans le domaine.

Par ailleurs, à travers les activités que nous avons organisées tout au long de l'année, et les services que nous avons mis de l'avant, les administrateurs ont été à l'écoute des clientèles, en projetant une image dynamique, d'ouverture, pour les bénéfices de l'ensemble des membres. Chaque saison, chaque mois nous a fourni des occasions de nous manifester, à la période des sucres, lors de l'éclosion des fleurs, pendant la semaine des Marchés publics, à la période des récoltes ou encore durant le Marché Signature de Noël. Pour rester en avant de la parade, il faudra sans cesse se



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

renouveler, innover et regarder vers l'avant, tout en n'oubliant pas notre mission initiale, celle d'offrir des produits frais et variés, transformés ou non, aux clientèles locales, régionales, de passage ou touristiques.

Plus que jamais, nous aurons la responsabilité d'offrir le meilleur service à la clientèle qui soit, peu importe leur nature ou leur provenance. Comme producteur, comme transformateur et comme commerçants, nous devons œuvrer à projeter une image de service de proximité sans faille, accessible à tous et sans compromis sur la qualité des services à rendre et des produits offerts.

Bonne année 2014 à toutes et à tous, ainsi qu'à vos familles et à vos proches; travaillons plus que jamais ensemble, dans un même esprit de corps.

Arthur Cauchon

Président

Coopérative des Horticulteur de Québec



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Rapport du Directeur général

Monsieur Le Président

Mesdames, messieurs les administrateurs

Chers membres et invité (e)s

Je vous remercie d'être toutes et tous présents aujourd'hui pour l'assemblée générale annuelle de la Coopérative des Horticulteurs de Québec. Pour débiter, j'aimerais remercier les membres du conseil d'administration pour leur temps, leur implication, et leur confiance. Comme vous savez, ça fait à peine plus d'un an que je me suis joint à la coopérative, mais l'administration m'a fait entièrement confiance, m'a supporté et m'a conseillé tout au long de l'année 2013.

Je tiens à remercier également les producteurs, transformateurs et commerçants qui sont présents au Marché. C'est grâce à vous si le Marché du Vieux-Port demeure un incontournable dans le domaine agroalimentaire de la région de Québec.

Achalandage annuel

L'année 2013 a été ce qu'on pourrait qualifier de « en dents de scie ». L'hiver s'est bien déroulé avec une bonne augmentation d'achalandage lors de la période de l'érable, qui est notre premier arrivage. Cependant, le climat et la pluie très abondante du printemps ont été très néfastes pour la période des fleurs. Les productions maraîchères ont également eu du retard cette année dû au temps froid et pluvieux. Par la suite, les mois de juillet, août et septembre ont été dans l'ensemble très bons pour le Marché. Plusieurs producteurs ont constaté une bonne croissance de leurs ventes au cours de cette période. L'automne clément et relativement sec a fait en sorte que plusieurs producteurs ont prolongé leur présence au Marché, jusqu'à très tard dans la saison. L'abondance de produits et de producteurs a une belle influence sur l'achalandage de cet automne. Finalement, après un bon départ, le Marché de



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Noël 2013 a été marqué par plusieurs tempêtes de neige, spécialement lors des trois derniers dimanches.

Donc, au total, l'achalandage 2013 s'est chiffré à 1 218 663 personnes, soit une diminution de 1 % par rapport à 2012 qui était à 1 234 669.

Résultats généraux

Pour ceux qui sont anxieux de connaître les résultats financiers de cette année, sachez que 2013 présente des résultats d'opérations positifs. Sans entrer dans les détails, les revenus de la coopérative ont atteint 1 203 950 \$ pour l'exercice 2013, comparativement à 1 004 299 \$ en 2012, une hausse significative expliquée par l'intégration de la Cuisine du Marché.

Les frais d'exploitation ont été de 1 169 637 \$ cette année, versus 980 284 \$ en 2012. Encore une fois, la mise en place et l'exploitation de la Cuisine du Marché ont eu une incidence marquée sur les frais d'exploitation de 2013.

Au total de l'exercice financier 2013, la coopérative dégage un bénéfice net de 34 313 \$. Nous aurons l'opportunité au courant de l'assemblée d'avoir le rapport complet du vérificateur, mais laissez-moi vous assurer que la coopérative est toujours en excellente situation financière.

La Cuisine du Marché

Cette année fut marquée par la reprise des opérations, la rénovation et l'ouverture de la Cuisine du Marché. Le projet est passé par plusieurs étapes avant de pouvoir être mis de l'avant : refus initial des partenaires pour le financement, délais dans les procédures d'obtention de permis de la ville, rencontre avec les élus et le cabinet du maire pour l'obtention du financement, grève de la construction. Finalement, après plusieurs mois d'efforts, la Cuisine du Marché a ouvert ses portes le 11 juillet dernier. Nous verrons les détails un peu plus tard au cours de l'assemblée, mais laissez-moi vous rappeler que la Cuisine du Marché a pour but de mettre en valeur les produits et les producteurs présents au Marché. Elle vous appartient et son succès est désormais entre vos mains, du moins en



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

partie. J'en profite pour vous réitérer l'importance de votre contribution dans ce beau projet et remercie ceux qui déjà, ont contribué significativement au fonctionnement de la Cuisine.

Conclusion

En terminant, je suis très fier du travail accompli cette année à plusieurs niveaux, notamment en ce qui concerne les relations entre l'administration et les occupants du Marché. Encore plusieurs défis nous attendent pour 2014. La Cuisine du Marché devra continuer de s'améliorer. Les relations avec la ville et le port relativement au projet de développement devront se poursuivre. Nos actions en communications devront être toujours plus efficaces. Le Marché de Noël et celui d'hiver feront certainement l'objet d'une réflexion majeure.

Je m'en voudrais de passer sous silence le travail de toute l'équipe du Marché. Anne Julie, Danielle, Robert et son équipe, Mylène et son équipe. Je les remercie pour leur bon travail.

Finalement, je vous souhaite une excellente année 2014 et au plaisir de vous côtoyer.

Daniel Tremblay

Directeur général



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Communication 2013

| Hiver | |
|-------------|-------------------------------|
| Événements | Dates |
| St-Valentin | 1 ^{er} au 13 février |

| Printemps | |
|--------------------|---------------|
| Événements | Dates |
| Cabane à sucre | 16 et 17 mars |
| Paniers de famille | 12 mai |

| Été | |
|--|-------------------|
| Événements | Dates |
| Semaine québécoise des Marchés publics | 15 au 24 août |
| Festival des récoltes | Mois de septembre |

| Automne | |
|-----------------|----------------------------|
| Événements | Dates |
| Soupe populaire | 20 septembre |
| Marché de Noël | 21 novembre au 31 décembre |

- Radio
- Magazines/quotidiens
- Affichage sur place
- Distribution encarts publicitaires
- Télévision
- Journaux
- Médias sociaux
- Relation de presse
- Animation et événements



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Communication 2014

| Hiver | |
|--|-------------------------------|
| Événements | Dates |
| Snowboard Jamboree | 16-17-18-19 janvier |
| St-Valentin | 1 ^{er} au 13 février |
| Distribution d'encarts publicitaires de La Cuisine | janvier/février |

| Printemps | |
|----------------------|-----------------------|
| Événements | Dates |
| Cabane à sucre | 22-29 mars et 5 avril |
| Crabes des Neiges | 12 avril |
| Pâques | 18-19-20 avril |
| Paniers de famille | 11 mai |
| Les fleurs au Marché | Mi-mai |
| Ouverture-terrasse | Fin juin |

| Été | |
|--|-------------------|
| Événements | Dates |
| Semaine québécoise des Marchés publics | 15 au 24 août |
| Festival des récoltes | Mois de septembre |
| Animation de la Cuisine du Marché | juin-juillet-août |

| Automne | |
|-----------------|--------------------------|
| Événements | Dates |
| Soupe populaire | 20 septembre |
| Marché de Noël | 27 novembre au 4 janvier |

Campagnes :

- Radio
- Affichage sur place et extérieur ciblé
- Distribution encarts publicitaires
- Télévision
- Animation et événements
- Journaux (cahiers spéciaux)
- Médias sociaux
- Relation de presse



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

La Cuisine du Marché



BUDGET CUISINE DU MARCHÉ 2014

REVENUS DE CUISINE 375 000,00 \$

Frais d'exploitation

| | | |
|--|----------------------|-----|
| ALIMENTATION CUISINE | 120 000,00 \$ | 32% |
| BOISSON CUISINE | 16 125,00 \$ | 4% |
| PETITS ÉQUIPEMENTS CUISINE | 500,00 \$ | 0% |
| RÉPARATION D'ÉQUIPEMENTS CUISINE | 1 000,00 \$ | 0% |
| PAPETERIE BUREAU CUISINE | 1 000,00 \$ | 0% |
| ENTRETIEN CUISINE | 5 000,00 \$ | 1% |
| FRAIS TRANSPORT CUISINE | 2 000,00 \$ | 1% |
| HONORAIRES PROFESSIONNELS CUISINE | 2 000,00 \$ | 1% |
| FOURNITURES D'EMBALLAGE DE CUISINE | 5 000,00 \$ | 1% |
| UNIFORME/VÊTEMENT | 500,00 \$ | 0% |
| FRAIS D'ADMINISTRATION ET BANCAIRE CUISINE | 4 500,00 \$ | 1% |
| SALAIRES ET CHARGES SOCIALE | 158 000,00 \$ | 42% |
| LOYER CUISINE | 37 200,00 \$ | 10% |
| INTÉRÊT SUR DETTE | 3 100,00 \$ | 1% |
| AMORTISSEMENT | 14 000,00 \$ | 4% |
| Total des frais | 369 925,00 \$ | |
| Bénéfice net (perte nette) | 5 075,00 \$ | |

* Achats chez les producteurs du marché en 2013: **11 444\$**



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

ÉTATS FINANCIERS

EXERCICE TERMINÉ

LE 31 DÉCEMBRE 2013

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

SOMMAIRE

| | |
|-----------------------------------|---------|
| Rapport de l'auditeur indépendant | 2 |
| Résultats | 3 |
| Réserve générale | 4 |
| Bilan | 5 - 6 |
| Flux de trésorerie | 7 à 9 |
| Notes complémentaires | 10 à 18 |
| Renseignements complémentaires | 19 à 21 |

Réjean Lacroix, CPA

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

AUX MEMBRES DE LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC.

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints de LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC, qui comprennent le bilan au 31 décembre 2013 et les états des résultats, des bénéfices non répartis et des flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur les états financiers, sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers, afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Opinion

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC au 31 décembre 2013, ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice clos à cette date, conformément aux normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé.

 Réjean Lacroix, CPA auditeur, CA

Comptable professionnel agréé auditeur, comptable agréé

Le 11 février 2014

Québec

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

RÉSULTATS
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|-------------------------|-------------------------|
| PRODUITS (annexe 1) | 1 203 950 \$ | 1 004 299 \$ |
| FRAIS D'EXPLOITATION (annexe 2) | <u>1 169 637</u> | <u>980 284</u> |
| EXCÉDENT D'EXPLOITATION | 34 313 | 24 015 |
| GAIN SUR CESSION D'IMMOBILISATIONS CORPORELLES | <u>-</u> | <u>52</u> |
| EXCÉDENT AVANT IMPÔTS ET RISTOURNES | <u><u>34 313 \$</u></u> | <u><u>24 067 \$</u></u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

RÉSERVE GÉNÉRALE
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|--------------------------|--------------------------|
| RÉSERVE GÉNÉRALE AU DÉBUT DE L'EXERCICE | 653 568 \$ | 564 362 \$ |
| TROP PERÇU DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT | 24 067 | 106 649 |
| IMPÔTS SUR L'EXCÉDENT DE L'EXERCICE PRÉCÉDENT | - | (17 443) |
| IMPÔTS RECOUVRÉS DES EXERCICES ANTÉRIEURS | <u>1 760</u> | <u>-</u> |
| RÉSERVE GÉNÉRALE À LA FIN DE L'EXERCICE | <u><u>679 395 \$</u></u> | <u><u>653 568 \$</u></u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

BILAN
31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|---------------------|-------------------|
| ACTIF | | |
| À COURT TERME | | |
| Encaisse | 357 509 \$ | 231 280 \$ |
| Épargne à terme rachetable, 1.110%, échéant le 19 janvier 2014 | 8 542 | 255 928 |
| Créances (note 3) | 145 578 | 44 522 |
| Stocks | 17 129 | - |
| Frais payés d'avance | 3 737 | 8 107 |
| Placements réalisables au cours du prochain exercice (note 4) | - | 152 627 |
| Impôts sur les bénéfices à recevoir | - | 16 005 |
| | <u>532 495</u> | <u>708 469</u> |
| PLACEMENT (note 4) | 154 854 | - |
| IMMOBILISATIONS CORPORELLES (note 5) | 318 335 | 187 815 |
| ACTIF INCORPOREL (note 6) | <u>18 100</u> | <u>21 138</u> |
| | <u>1 023 784 \$</u> | <u>917 422 \$</u> |

POUR LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

_____, administrateur

_____, administrateur

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

BILAN
31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|---------------------|-------------------|
| PASSIF | | |
| À COURT TERME | | |
| Créditeurs et frais courus (note 8) | 170 618 \$ | 168 787 \$ |
| Dette à long terme échéant au cours du prochain exercice (note 9) | <u>13 752</u> | <u>-</u> |
| | 184 370 | 168 787 |
| DETTE À LONG TERME (note 9) | <u>55 706</u> | <u>-</u> |
| | <u>240 076</u> | <u>168 787</u> |
| AVOIR DES MEMBRES | | |
| Parts sociales et privilégiées (note 10) | 70 000 | 71 000 |
| AVOIR DE LA COOPÉRATIVE | | |
| Réserve générale | 679 395 | 653 568 |
| Excédent avant impôts et ristournes | <u>34 313</u> | <u>24 067</u> |
| | <u>713 708</u> | <u>677 635</u> |
| | <u>1 023 784 \$</u> | <u>917 422 \$</u> |
| ENGAGEMENTS CONTRACTUELS (note 11) | | |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

FLUX DE TRÉSORERIE
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|------------------|------------------|
| ACTIVITÉS D'EXPLOITATION | | |
| Excédent avant impôts et ristournes | 34 313 \$ | 24 067 \$ |
| Éléments n'affectant pas la trésorerie : | | |
| Dotations à l'amortissement - immobilisations corporelles | 41 354 | 29 043 |
| Dotations à l'amortissement - actifs incorporels | 9 538 | 4 227 |
| Dotations à l'amortissement - L'échange au marché | - | 5 787 |
| (Gain) Perte sur la cession d'immobilisations corporelles | - | (52) |
| | <u>85 205</u> | <u>63 072</u> |
| Variation nette des éléments hors caisse du fonds de roulement | <u>151 407</u> | <u>(199 575)</u> |
| | <u>236 612</u> | <u>(136 503)</u> |
| ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT | | |
| Acquisition d'un placement | (2 227) | (2 627) |
| Acquisition d'immobilisations corporelles | (171 874) | (13 304) |
| Produit de la cession d'immobilisations corporelles | - | 1 249 |
| Acquisition d'actif incorporel | (6 500) | (25 365) |
| | <u>(180 601)</u> | <u>(40 047)</u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

FLUX DE TRÉSORERIE
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|-------------------|-------------------|
| ACTIVITÉS DE FINANCEMENT | | |
| Dette à long terme | 75 000 \$ | - \$ |
| Remboursement de la dette à long terme | (5 542) | - |
| Émission de capital social | 1 000 | 1 000 |
| Rachat de capital social | (2 000) | (2 000) |
| Impôts recouverts des exercices antérieurs | 1 760 | |
| | <u>70 218</u> | <u>(1 000)</u> |
| | | |
| AUGMENTATION (DIMINUTION) DE LA TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE | 126 229 | (177 550) |
| | | |
| TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE AU DÉBUT DE L'EXERCICE | <u>231 280</u> | <u>408 830</u> |
| | | |
| TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE À LA FIN DE L'EXERCICE | <u>357 509 \$</u> | <u>231 280 \$</u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

FLUX DE TRÉSORERIE
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|-------------------|---------------------|
| VARIATION NETTE DES ÉLÉMENTS HORS CAISSE DU FONDS DE ROULEMENT | | |
| Diminution (augmentation) | | |
| Épargne à terme rachetable | 247 386 \$ | (255 928) \$ |
| Créances | (101 056) | (3 824) |
| Stocks | (17 129) | - |
| Frais payés d'avance | 4 370 | 4 049 |
| Impôts sur les bénéfices à recevoir | 16 005 | 6 723 |
| Augmentation (diminution) | | |
| Créditeurs et frais courus | 1 831 | 66 848 |
| Impôts sur les bénéfices à payer | - | (17 443) |
| | <u>151 407 \$</u> | <u>(199 575) \$</u> |
| TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENTS DE TRÉSORERIE | | |
| Encaisse | <u>357 509 \$</u> | <u>231 280 \$</u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC**NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013****1 - STATUTS CONSTITUTIFS ET NATURE DES ACTIVITÉS**

La coopérative, régie par la Loi sur les coopératives, fournit à ses membres des services de mise en marché de leurs produits par la location de places de marché.

2 - PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES

La coopérative a choisi d'appliquer les Normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé de la Partie II du Manuel de l'ICCA – Comptabilité.

UTILISATION D'ESTIMATIONS

La présentation des états financiers, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé, exige que la direction procède à des estimations et pose des hypothèses qui ont une incidence sur le montant présenté au titre des actifs et des passifs, sur l'information fournie à l'égard des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers et sur le montant présenté au titre des produits et des charges au cours de la période considérée. Ces estimations sont révisées périodiquement et des ajustements sont apportés au besoin aux bénéfices de l'exercice au cours duquel ils deviennent connus.

TRÉSORERIE ET ÉQUIVALENT DE TRÉSORERIE

La politique de la coopérative est de présenter dans la trésorerie et les équivalents de trésorerie les soldes bancaires incluant les découverts bancaires dont les soldes fluctuent souvent entre le découvert et le disponible et les placements temporaires dont l'échéance n'excède pas trois mois à partir de la date d'acquisition. De plus, les dépôts à terme que l'entité ne peut utiliser pour les opérations courantes parce qu'ils sont affectés à des garanties ne sont pas inclus dans la trésorerie et équivalents de trésorerie.

COMPTABILISATION DES PRODUITS

Les produits sont constatés lorsqu'il existe un accord, que les biens sont livrés, qu'il n'y a pas d'incertitude quant à leur acceptation, que le prix de vente est déterminé ou déterminable et que l'encaissement est raisonnablement assuré.

STOCKS

Les stocks sont évalués au moindre du coût et de la valeur de réalisation nette.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

**NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013**

2 - PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite...)

PLACEMENT

Le placement est comptabilisé au coût.

IMMOBILISATIONS CORPORELLES

Les immobilisations corporelles sont comptabilisées au coût, déduction faite des subventions s'y rapportant, et amorties sur la durée estimative de leur utilisation selon la méthode de l'amortissement dégressif ou linéaire, aux taux annuels suivants :

| | |
|-------------------------|---------------|
| Mobilier de bureau | 10% dégressif |
| Équipement | 10% dégressif |
| Mobilier cuisine | 20% dégressif |
| Équipement informatique | 30% dégressif |
| Améliorations locatives | 10% linéaire |
| Équipement de cuisine | 20% dégressif |

ACTIF INCORPOREL

| | |
|----------|--------------|
| Site Web | 33% linéaire |
|----------|--------------|

SUBVENTIONS

Les subventions relatives aux immobilisations sont déduites du coût de ces dernières. Les subventions relatives aux charges sont comptabilisées dans les produits.

IMPÔTS SUR LES BÉNÉFICES

La coopérative utilise la méthode des impôts exigibles pour comptabiliser les impôts sur les bénéfices.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013**2 - PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite...)**

INSTRUMENTS FINANCIERS

Évaluation des instruments financiers

La coopérative évalue initialement ses actifs financiers et ses passifs financiers à la juste valeur, sauf dans le cas de certaines opérations entre apparentées qui sont évaluées à la valeur comptable ou à la valeur d'échange selon le cas.

Elle évalue ultérieurement tous ses actifs financiers au coût ou au coût après amortissement, à l'exception des placements dans les instruments de capitaux propres cotés sur un marché actif qui sont évalués à la juste valeur. Les variations de juste valeur de ces instruments financiers sont comptabilisées dans les résultats.

Les actifs financiers évalués au coût après amortissement selon la méthode linéaire se composent de l'encaisse, de l'épargne à terme rachetable et des créances.

Les passifs financiers évalués au coût après amortissement selon la méthode linéaire se composent des créditeurs et frais courus et de la dette à long terme.

Dépréciation

Les actifs évalués au coût sont soumis à un test de dépréciation s'il existe des indications possibles de dépréciation. Le montant de la réduction de valeur est comptabilisé aux résultats. La moins-value déjà comptabilisée peut faire l'objet d'une reprise de valeur dans la mesure de l'amélioration, soit directement, soit par l'ajustement du compte de provision, sans être supérieure à ce qu'elle aurait été à la date de reprise si la moins-value n'avait jamais été comptabilisée. Cette reprise est comptabilisée aux résultats.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013

2 - PRINCIPALES MÉTHODES COMPTABLES (suite...)

PARTICULARITÉS DES COOPÉRATIVES

Les états financiers de la coopérative sont établis conformément aux Normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé à l'exception de la particularité suivante qui découle des exigences de la Loi sur les coopératives et de son Règlement d'application:

Selon les Normes comptables canadiennes pour les entreprises à capital fermé, les parts des membres devraient être comptabilisées au passif du bilan, alors que la loi sur les coopératives stipule que toutes les parts émises par une coopérative doivent être inscrites à la rubrique "avoir" au bilan.

L'excédent net présenté à l'état des résultats est établi avant ristournes et impôts sur le revenu. Le montant des ristournes sera établi par les membres lors de l'assemblée générale annuelle. L'excédent net, les ristournes et les impôts sur le revenu seront inscrits à la réserve générale au cours du prochain exercice.

3 - CRÉANCES

| | 2013 | 2012 |
|-------------|-------------------|------------------|
| Subventions | 97 350 \$ | 21 443 \$ |
| Créances | <u>48 228</u> | <u>23 079</u> |
| | <u>145 578 \$</u> | <u>44 522 \$</u> |

4 - PLACEMENT

| | 2013 | 2012 |
|--|-------------------|----------------|
| Épargne à terme, 1.20%, échéant le 21 février 2015 | 154 854 \$ | 152 627 \$ |
| Placements réalisables au cours du prochain exercice | <u>-</u> | <u>152 627</u> |
| | <u>154 854 \$</u> | <u>- \$</u> |

L'épargne à terme est donnée en garantie d'une lettre de garantie commerciale. Celle-ci est d'un montant autorisé de 120 000\$ et vient à échéance le 30 mai 2014. Elle n'est pas utilisée au 31 décembre 2013.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013

5 - IMMOBILISATIONS CORPORELLES

| | | | 2013 | 2012 |
|-------------------------|-------------------|----------------------|-------------------|-------------------|
| | Coût | Amortissement cumulé | Valeur nette | Valeur nette |
| Mobilier de bureau | 21 428 \$ | 17 080 \$ | 4 348 \$ | 4 832 \$ |
| Équipement | 264 320 | 168 271 | 96 049 | 105 536 |
| Mobilier cuisine | 16 540 | 1 654 | 14 886 | - |
| Équipement informatique | 53 047 | 36 366 | 16 681 | 6 424 |
| Améliorations locatives | 428 754 | 290 492 | 138 262 | 71 023 |
| Équipement de cuisine | 53 455 | 5 346 | 48 109 | - |
| | <u>837 544 \$</u> | <u>519 209 \$</u> | <u>318 335 \$</u> | <u>187 815 \$</u> |

6 - ACTIF INCORPOREL

| | | | 2013 | 2012 |
|-------------------------|------------------|----------------------|------------------|------------------|
| | Coût | Amortissement cumulé | Valeur nette | Valeur nette |
| Actif incorporel amorti | | | | |
| Site Web | <u>31 865 \$</u> | <u>13 765 \$</u> | <u>18 100 \$</u> | <u>21 138 \$</u> |

7 - EMPRUNT BANCAIRE

La coopérative dispose d'une marge de crédit Desjardins d'un montant autorisé de 50 000\$, portant intérêt à un taux de 8,00%, elle est non utilisée au 31 décembre 2013. Elle dispose également d'une limite de crédit Accord D autorisée à 20 000\$, elle est non utilisée au 31 décembre 2013.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013

8 - CRÉDITEURS ET FRAIS COURUS

| | 2013 | 2012 |
|-----------------------------------|-------------------|-------------------|
| Fournisseurs | 54 294 \$ | 78 647 \$ |
| Retenues à la source | 25 555 | 18 210 |
| Dépôt de garantie | - | 1 500 |
| Taxe sur les produits et services | 7 884 | 6 307 |
| Taxe de vente du Québec | 11 229 | 12 582 |
| Provision pour loyers | 71 656 | 51 541 |
| | <u>170 618 \$</u> | <u>168 787 \$</u> |

9 - DETTE À LONG TERME

| | 2013 | 2012 |
|--|------------------|-------------|
| Emprunt Caisse Desjardins, d'un montant autorisé de 75 000\$, 5.30%, remboursable par versements mensuels de 1 426\$ incluant les intérêts, échéant le 15 juillet 2018, garanti par une hypothèque mobilière sur les biens servant à l'exploitation de l'entreprise, les droits et indemnités d'assurance couvrant les biens donnés en garantie ainsi que les créances, effets ou sommes d'argent provenant de la location et vente ou autre aliénation des biens hypothéqués. | 69 458 \$ | - \$ |
| Dettes à long terme échéant au cours du prochain exercice | <u>13 752</u> | <u>-</u> |
| | <u>55 706 \$</u> | <u>- \$</u> |

Versements estimatifs de la dette à long terme pour les cinq prochains exercices :

| | |
|------|-----------|
| 2014 | 13 752 \$ |
| 2015 | 14 499 \$ |
| 2016 | 15 287 \$ |
| 2017 | 16 117 \$ |
| 2018 | 9 803 \$ |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013

10 - PARTS SOCIALES ET PRIVILÉGIÉES

CAPITAL SOCIAL

L'avoir des membres de la coopérative est composé de parts sociales.

La coopérative peut émettre un nombre illimité de parts sociales d'une valeur nominale de 10\$, remboursable en conformité avec les dispositions prévues par la loi.

Chaque membre doit détenir 100 parts sociales de qualification. Un membre ne détient qu'un seul droit de vote, peu importe le nombre de parts sociales de qualification détenu. Les parts sociales de qualification sont payables comptant.

En fin d'exercice, les parts sont réparties comme suit:

| | Nombre de parts | | Valeur | |
|----------------|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|
| | 31 décembre 2013 | 31 décembre 2012 | 31 décembre 2013 | 31 décembre 2012 |
| Parts sociales | <u>70</u> | <u>71</u> | <u>70 000 \$</u> | <u>71 000 \$</u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC**NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013****11 - ENGAGEMENTS CONTRACTUELS**

La coopérative a signé un bail avec la Ville de Québec le 20 février 1998, s'étendant sur une durée de 21 ans à compter de janvier 1998, jusqu'au 31 décembre de l'an 2018. Ce bail n'est pas sujet à tacite reconduction, cependant la coopérative conserve un droit préférentiel pour toute négociation de location.

La charge de loyer s'élève à 153 081\$ pour l'exercice 2014, soit la charge de l'exercice 2008 indexée en fonction de l'IPC de chacune des années civiles. Étant donné qu'il n'y a pas eu d'entente pour fixer le loyer annuel des 10 dernières années du bail, on calcule l'augmentation de la charge de loyer selon l'IPC jusqu'à ce qu'il y ait une entente.

Une provision est prise pour tenir compte de l'augmentation du loyer ainsi que des frais afférents qui ne sont pas chargés, la provision totale s'élève à 71 656\$ au 31 décembre 2013.

Ces loyers annuels sont payables par 4 versements égaux.

12 - INSTRUMENTS FINANCIERS**RISQUE ET CONCENTRATIONS**

La coopérative, par le biais de ses instruments financiers, est exposée à divers risques, sans pour autant être exposée à des concentrations de risque. L'analyse suivante indique l'exposition de la coopérative aux risques au 31 décembre 2013.

RISQUE DE CRÉDIT

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à l'une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. La coopérative est exposée au risque de crédit sur les comptes à recevoir de ses clients. À cette fin, elle s'est dotée d'une politique en matière de crédit qui prévoit l'analyse de la situation financière de ses clients.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC**NOTES COMPLÉMENTAIRES
AU 31 DÉCEMBRE 2013****12 - INSTRUMENTS FINANCIERS (suite...)****RISQUE DE MARCHÉ**

Le risque de marché est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison de variations des prix du marché. Le risque de marché inclut deux types de risques pour la coopérative: le risque de taux d'intérêt et le risque de prix autre.

RISQUE DE TAUX D'INTÉRÊT

Le risque de taux d'intérêt est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations de taux d'intérêt du marché. La coopérative est exposée au risque de taux d'intérêt en ce qui concernant la facilité de crédit à taux d'intérêt fixe. Les risques auxquels elle est exposée sont minimes.

RISQUE DE PRIX AUTRE

Le risque de prix autre est le risque que la juste valeur ou les flux de trésorerie futurs d'un instrument financier fluctuent en raison des variations des prix du marché (autres que celles découlant du risque de taux d'intérêt ou du risque de change), que ces variations soient causées par des facteurs propres à l'instrument en cause ou à son émetteur, ou par des facteurs affectant tous les instruments financiers similaires négociés sur le marché. La coopérative est peu exposé à ce risque puisqu'elle détient des placements qui ne sont pas cotés en bourse.

13 - OPÉRATIONS AVEC LES MEMBRES

Au cours de l'exercice, la coopérative a effectué 47% de ses opérations avec ses membres au sens de l'article 17 du Règlement d'application de la Loi sur les coopératives.

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|---|---------------------|---------------------|
| PRODUITS | | |
| Loyers | 715 762 \$ | 700 596 \$ |
| Ventes cuisine (annexe 3) | 201 442 | - |
| Publicité | 127 379 | 118 484 |
| Guichet automatique | 44 936 | 46 632 |
| Services | 57 585 | 54 509 |
| Subvention | 42 601 | 69 718 |
| Remboursement taxes scolaires | 3 773 | - |
| Crédit d'impôt - Stage en milieu de travail | 2 138 | 1 687 |
| Autres | 3 496 | 9 957 |
| Intérêts | 4 838 | 2 716 |
| | <u>1 203 950 \$</u> | <u>1 004 299 \$</u> |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|---------------------|-------------------|
| FRAIS D'EXPLOITATION | | |
| Loyers | 153 081 | 151 866 |
| Salaires et charges sociales | 322 771 | 285 156 |
| Énergie | 89 992 | 97 794 |
| Publicité | 112 782 | 79 338 |
| Évènements | 30 433 | 68 956 |
| Assurances | 10 495 | 10 448 |
| Entretien et réparation | 30 549 | 23 823 |
| Location d'équipement | 3 997 | 4 146 |
| Petits équipements | 1 029 | 3 297 |
| Sous-traitance | - | 16 029 |
| Guichet automatique | 3 187 | 6 320 |
| Vidanges et déneigement | 10 000 | 10 000 |
| Taxes scolaires | - | 3 773 |
| Honoraires professionnels | 9 741 | 124 363 |
| Association, licences et permis | 11 632 | 2 907 |
| Télécommunications | 9 091 | 8 724 |
| Papeterie et frais de bureau | 4 809 | 6 983 |
| Assemblée annuelle | 3 532 | 3 679 |
| Déplacements | 2 634 | 2 855 |
| Frais de représentation | 9 609 | 4 335 |
| Formation et réseautage | 4 609 | 4 952 |
| Jeton de présence | 13 350 | 12 950 |
| Dédommagement | 1 103 | - |
| Mauvaises créances | - | 4 464 |
| Intérêts et frais bancaires | 1 497 | 1 519 |
| Activités sociales et certificat-cadeau | 1 517 | 2 550 |
| Dépenses cuisine (annexe 3) | 288 991 | - |
| Divers | 1 680 | - |
| Dotation à l'amortissement - immobilisations corporelles | 27 988 | 29 043 |
| Dotation à l'amortissement - actifs incorporels | 9 538 | 10 014 |
| | <u>1 169 637</u> \$ | <u>980 284</u> \$ |

LA COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES
EXERCICE TERMINÉ LE 31 DÉCEMBRE 2013

| | 2013 | 2012 |
|--|--------------------|-------------|
| RÉSULTATS "CUISINE DE MARCHÉ" | | |
| VENTES CUISINE | 201 442 \$ | - \$ |
| COÛT DES MARCHANDISES VENDUES | | |
| Aliments | 68 851 | - |
| Boissons | 8 700 | - |
| Frais de transport | 1 509 | - |
| Stocks à la fin | (17 129) | - |
| | <u>61 931</u> | <u>-</u> |
| MARGE BÉNÉFICIAIRE BRUTE | 139 511 | - |
| FRAIS D'EXPLOITATION | | |
| Salaires et charges sociales | 109 449 | - |
| Loyers | 30 441 | - |
| Fournitures et emballages | 18 131 | - |
| Entretien | 11 725 | - |
| Location d'équipement | 2 650 | - |
| Uniformes | 1 859 | - |
| Publicité | 3 851 | - |
| Assurances | 898 | - |
| Honoraires professionnels | 20 182 | - |
| Frais de représentation | 8 171 | - |
| Formation et réseautage | 125 | - |
| Papeterie et frais de bureau | 2 378 | - |
| Intérêts sur la dette à long terme | 1 587 | - |
| Intérêts et frais bancaires | 2 247 | - |
| Dotation à l'amortissement - immobilisations corporelles | 13 366 | - |
| | <u>227 060</u> | <u>-</u> |
| PERTE NETTE | <u>(87 549) \$</u> | <u>- \$</u> |



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Budget 2014

| | REVENUS DE LOCATION | BUDGET 2014 | RÉALISÉ AU 31-12-13 | BUDGET 2013 |
|----|--|---------------------|----------------------------|---------------------|
| 1 | Revenus de location membre | 292 000 \$ | 293 747 \$ | 300 688 \$ |
| 2 | Revenus de location non membre | 142 000 \$ | 144 366 \$ | 140 750 \$ |
| 3 | Revenus aile nord-ouest | 90 000 \$ | 91 217 \$ | 96 270 \$ |
| 4 | Revenus bâtiment central | 140 000 \$ | 141 716 \$ | 146 060 \$ |
| 5 | Revenus de la tour nord-ouest | 44 715 \$ | 44 716 \$ | 54 085 \$ |
| | Sous-total des revenus de location | 708 715 \$ | 715 762 \$ | 737 852 \$ |
| | REVENUS DE SERVICES ET AUTRES | | | |
| 6 | Revenus guichets | 42 000 \$ | 44 936 \$ | 47 000 \$ |
| 7 | Revenus de publicité & événements | 126 500 \$ | 127 379 \$ | 126 589 \$ |
| 8 | Revenus d'intérêts de placement | 1 500 \$ | 4 838 \$ | 3 000 \$ |
| 9 | Revenus services | 56 800 \$ | 57 585 \$ | 55 599 \$ |
| 10 | Revenus de subventions et commandites | 40 000 \$ | 42 601 \$ | 30 000 \$ |
| 11 | Revenus pénalités, ristournes et autres | 5 000 \$ | 9 407 \$ | 4 474 \$ |
| 12 | Ventes cuisine | 375 000 \$ | 201 442 \$ | |
| | Sous-total des revenus de services et autre | 646 800 \$ | 488 188 \$ | 266 663 \$ |
| | Total des revenus | 1 355 515 \$ | 1 203 950 \$ | 1 004 515 \$ |
| | FRAIS D'OPÉRATION | BUDGET 2014 | RÉALISÉ AU 31-12-12 | BUDGET 2013 |
| 13 | Électricité (ailes et TNO) | 13 000 \$ | 11 139 \$ | 13 231 \$ |
| 14 | Loyer des ailes | 80 398 \$ | 79 602 \$ | 87 040 \$ |
| 15 | Électricité & chauffage (bâtiment) | 66 000 \$ | 63 053 \$ | 79 940 \$ |
| 16 | Loyer du bâtiment | 74 214 \$ | 73 479 \$ | 80 345 \$ |
| 17 | Entretien | 30 000 \$ | 30 549 \$ | 26 500 \$ |
| 18 | Déchets | 5 000 \$ | 5 000 \$ | 5 000 \$ |
| 19 | Taxes scolaire | - \$ | - \$ | 4 000 \$ |
| 20 | Gaz bâtiment | 17 000 \$ | 15 801 \$ | 18 000 \$ |
| 21 | Déneigement | 5 000 \$ | 5 000 \$ | 5 000 \$ |
| 22 | Publicité | 113 000 \$ | 112 782 \$ | 30 000 \$ |
| 23 | Événements et graphisme | 40 000 \$ | 30 433 \$ | 40 000 \$ |
| 24 | Certificat/cadeaux/média | 2 000 \$ | 1 517 \$ | 85 000 \$ |
| | TOTAL DES FRAIS D'OPÉRATION | 445 612 \$ | 428 354 \$ | 474 056 \$ |
| 25 | Rémunération administrateurs | 13 350 \$ | 13 350 \$ | - \$ |
| 26 | Salaires et charges sociales | 334 428 \$ | 322 771 \$ | 325 764 \$ |
| 27 | Télécommunications | 10 000 \$ | 9 091 \$ | 10 000 \$ |
| 28 | Assurances | 10 250 \$ | 10 495 \$ | 10 200 \$ |
| 29 | Assemblée générale annuelle | 2 000 \$ | 3 532 \$ | 3 000 \$ |
| 30 | Location d'équipement | 3 500 \$ | 3 997 \$ | 4 000 \$ |
| 31 | Amortissements | 38 000 \$ | 37 526 \$ | 60 000 \$ |
| 32 | Achat petits équipements | 1 000 \$ | 1 029 \$ | 3 500 \$ |
| 33 | Frais de bureau | 6 000 \$ | 4 809 \$ | 7 500 \$ |
| 34 | Déplacements | 3 000 \$ | 2 634 \$ | 3 000 \$ |
| 35 | Représentation | 9 500 \$ | 9 609 \$ | 5 500 \$ |
| 36 | Association, licences et permis | 11 000 \$ | 11 632 \$ | 2 200 \$ |
| 37 | Frais d'administration des guichets | 3 500 \$ | 3 187 \$ | 7 000 \$ |
| 38 | Dédommagement | 600 \$ | 1 103 \$ | 1 500 \$ |
| 39 | Formation et réseautage | 6 000 \$ | 4 609 \$ | 6 000 \$ |
| 40 | Mauvaises créances | - \$ | - \$ | - \$ |
| 41 | Honoraires professionnels | 10 000 \$ | 9 741 \$ | 20 000 \$ |
| 42 | Intérêts, frais bancaires et collection | 2 000 \$ | 1 497 \$ | 1 500 \$ |
| 43 | Divers | 1 500 \$ | 1 680 \$ | 1 000 \$ |
| 44 | Dépenses Cuisine du Marché | 370 000 \$ | 288 991 \$ | - \$ |
| | Total frais d'administration | 835 628 \$ | 741 283 \$ | 471 664 \$ |
| | Total des dépenses | 1 281 240 \$ | 1 169 637 \$ | 945 720 \$ |
| | Bénéfice net | 74 275 \$ | 34 313 \$ | 58 795 \$ |



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Grille tarifaire C.H.Q. 2014



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Grille Tarifaire C.H.Q. 2014

| Tarif locatif de janvier à avril 2014 | | |
|---|-----------|------------|
| Type d'emplacement | Membre | Non membre |
| Emplacement 10'X10'* | 1504,44\$ | 1708,40\$ |
| * Des frais de 20% sont à prévoir pour la publicité | | |

| Tarif locatif de mai à la 3e semaine de novembre 2014 | | | |
|--|----------------------------|-----------------|------------------------------------|
| Type d'emplacement | Tarif de base hebdomadaire | Publicité (20%) | Tarif incluant la publicité de 20% |
| Emplacement 8'X10' (tarif membre)* | 102,19\$ | 20,44\$ | 122,63\$ |
| Emplacement 8'X10' (tarif non membre)* | 150,96\$ | 30,19\$ | 181,15\$ |
| Emplacement 10'X10' (tarif membre)* | 127,74\$ | 25,55\$ | 153,29\$ |
| Emplacement 10'X10' (tarif non membre)* | 188,70\$ | 37,74\$ | 226,44\$ |
| *Un rabais de 50% est applicable au tarif du mois de novembre. Le rabais de 50% est applicable sur les semaines complètes de novembre. | | | |

| Marché de Noël Signature du 27 novembre 2014 au 4 janvier 2015 | | | |
|--|-----------|------------|--------------------------|
| Type d'emplacement | Membre | Non membre | Marché de Noël seulement |
| Emplacement 5'X10'* (Disponible en quantité limitée) | 834,16\$ | 963,84\$ | 1163,84\$ |
| Emplacement 8'X10'* | 1080,49\$ | 1249,09\$ | 1449,09\$ |
| Emplacement 10'X10'* | 1249,09\$ | 1443,59\$ | 1643,59\$ |
| * Des frais de 20% sont à prévoir pour la publicité | | | |

| Services | Semaine | 1 mois | 1 an |
|---|---------|----------|----------|
| Prise pour paiement direct (TPV) | 8,78\$ | 255,00\$ | 456,96\$ |
| Électricité prise double 15 ou 20 ampères * | 7,65\$ | S/O | S/O |
| Électricité 220 volts * | 10,91\$ | S/O | S/O |
| Électricité 30 ampères * | 8,16\$ | S/O | S/O |
| Téléphone | 10,91\$ | S/O | S/O |
| *Toutes les prises électriques sont facturables | | | |

La semaine de location débute le mardi. Les dates sont sujettes à changement selon les années.



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Liste des catégories de producteurs pour élections

Producteurs transformateurs annuels : Producteur agricole qui produit et transforme ses produits et ayant une occupation de 8 mois ou plus sur le marché

| Nom | Prenom | Entreprise | No membre |
|----------------|------------------|---|-----------|
| Thibault | Guillaume | Atkins & frères inc. | 272 |
| Bilodeau | Claude | Cidrerie Verger Bilodeau | 138 |
| Jobin | Natacha | La Ferme Québec Oies | 273 |
| Cauchon | Arthur | Ferme Arthur Cauchon Inc. | 20 |
| Desbois | Bertrand | Distributions Bertrand Desbois inc. | 151 |
| Gagnon | Jean-Nil | Ferme Gagnon | 51 |
| Gaudreault | Lilianne | Les Produits Camélus | 152 |
| Hébert | Roch | Les Serres Roch Hébert | 63 |
| Klein Yolande/ | Vignoble Kobloth | Les Canardises/Vignoble Kobloth | 271 |
| Leclerc | Mario | Entreprises Prince Leclerc et Associés. | 76 |
| Morency | Steve | Ferme L & S Morency | 95 |
| Pedneault | Michel | Pépinière et Verger Pedneault frères inc. | 148 |
| Savard | Sébastien | Savonard | |
| Tremblay | Raymonde | Centre de l'Émeu de Charlevoix | 147 |
| Potvin | Lyne | Ferme Les Arpents Bleus | 275 |
| Leduc | Denis | Vignoble Le Plein d'Amour | 267 |
| Lavoie | Francis | 9054-2291 QUÉBEC INC.(Vignoble de Lavoie) | 282 |
| Bourget | Carl | Gestion Carl Bourget | 143 |

Producteurs transformateurs saisonniers : Producteur agricole qui produit et transforme ses produits et ayant une occupation sur le marché de moins de 8 mois

| Nom | Prenom | Entreprise | No membre |
|-----------|------------|------------------------------|-----------|
| Godbout | Pierre | Pierre Godbout | 56 |
| Gosselin | Louis | Ferme François Gosselin Inc. | 58 |
| Hébert | Dany | Ferme Le Comte Roussy | 62 |
| Huot | Gilmond | Ferme Gilmont Huot | 64 |
| Lachance | Jean-Marie | Jean-Marie Lachance | 67 |
| Marquis | Suzie | Ferme Suzie Marquis | 88 |
| Mc Isaac | Jacques | Vin Artisanal Le Ricaneux | 257 |
| Monna | Anne | Cassis Monna et filles | 145 |
| Plante | Pierre | Polyculture Plante inc. | 102 |
| Steinbach | Philippe | Domaine SteinBach Inc. | 146 |
| Godin | Vincent | Pampev | 281 |



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

| Producteurs saisonniers : Producteur agricole ayant une occupation sur le marché de moins de 6 mois | | | |
|---|---------------|--------------------------------|-----------|
| Nom | Prenom | Entreprise | No membre |
| Bédard | Bruno | Bruno et Michel Bédard | 4 |
| Bédard | Marius R. | Ferme Marius R. Bédard | 136 |
| Bégin | Claude | Ferme Bégin inc. | 43 |
| Blouin | Marc-André | Ferme André Blouin S.E.N.C. | 14 |
| Blouin | François | Ferme François Blouin inc | 15 |
| Demers | Gaétan | Ferme Gaétan Demers | 34 |
| Drouin | Gaston | Ferme Gaston Drouin | 39 |
| Dubuc | Claude | La Ferme Dubuc Senc. | 132 |
| Fiset | Gaétan | Serres A.GIGUÈRES Inc | 53 |
| Fortier | Richard | Ferme Richard Fortier | 47 |
| Gariépy | Antonio | Antonio Gariépy | 52 |
| Giguère | Geneviève | Les Fleurs de l'île | 36 |
| Larue | Denis & Jules | Ferme Ancestrale Inc. | 71 |
| Leclerc | Raynald | Ferme Raynald Leclerc | 72 |
| Letarte | Bruno | Les Jardins du Petit Pré Inc | 80 |
| Létourneau | Romuald | Rodrigue Létourneau & fils | 84 |
| Marcoux | France | Potager France Marcoux | 86 |
| Marquis | Jacques | Jacques Marquis | 87 |
| Pageau | Benoît | Cultiva Fleurs Pageau | 97 |
| Plante | Denis | Ferme Denis Plante | 269 |
| Plante | Jérôme | Ferme Léonce Plante | 270 |
| Pouliot | Carol | Les Clos de la Chapelle | 153 |
| Turcotte | Luc | Verges Viateur Turcotte & fils | 132 |
| Marcoux | Jean-François | Légumier Marcoux | 279 |

| Membre associé : Transformation agroalimentaire ou revente | | | |
|--|------------|--|-----------|
| Nom | Prenom | Entreprise | No membre |
| Côté | Jacques | Aliments Trigone | 268 |
| Floch | Éric | La Route des Indes | 261 |
| Krismann | Benjamin | Mignon 1860 Inc | 279 |
| Simard | Pierre-Luc | Novableu Inc. | 278 |
| Van Schepdael | Jean-Marc | La Route du Kamouraska | 280 |
| Desmarais | David | Les Pâtes Fraîches du Marché | 274 |
| Roy | Guyline | 9186-5493 Québec inc. | 154 |
| Servant | Christian | Poissonnerie Gaspésienne-Les Délices de la Mer | 276 |
| Tremblay | Andrée | La Fromagère du Marché | 265 |



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

Composition du conseil d'administration (mars 2013)

| Groupe 1: PRODUCTEURS-TRANSFORMATEURS ANNUELS (2 administrateurs) | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------|------------------------|
| Producteur agricole qui produit et transforme ses produits et ayant une occupation de 8 mois ou plus sur le marché. | | | |
| Administrateurs en poste | Catégorie de membre | Présence au marché | Fin du mandat |
| Arthur Cauchon | producteur-transformateur annuel | 12 | février 2016 |
| Lyne Morency | producteur-transformateur annuel | 12 | sortant |
| Groupe 2: PRODUCTEURS TRANSFORMATEURS SAISONNIERS (1 administrateur) | | | |
| Producteur agricole qui produit et transforme ses produits et ayant une occupation sur le marché de moins de 8 mois. | | | |
| Administrateurs en poste | Catégorie de membre | Présence au marché | Fin du mandat |
| Suzie Marquis | producteur-transformateur saisonnier | 7 | sortant |
| Groupe 3: PRODUCTEURS SAISONNIERS (2 administrateurs) | | | |
| Producteur agricole ayant une occupation sur le marché de moins de 8 mois. | | | |
| Administrateurs en poste | Catégorie de membre | Présence au marché | Fin du mandat |
| Gaétan Fiset | producteur saisonnier | 4 | février 2015 |
| Luc Turcotte | producteur saisonnier | 2 | février 2016 |
| GROUPE 4 : Membre associé (1 administrateur selon la fraction prévu par la loi) | | | |
| Transformation agroalimentaire ou revente | | | |
| Administrateurs en poste | Catégorie de membre | Présence au marché | Fin du mandat |
| Andrée Tremblay | Revendeur agroalimentaire | 12 | sortant |
| Administrateur non-membre (1 administrateur) | | | |
| Administrateurs en poste | Catégorie de membre | Présence au marché | Fin du mandat |
| Jean-Paul Desjardins | N/A | N/A | sortant à chaque année |

Poste en élection: 3 Postes d'administrateur du Groupe
1 administrateur non-membre

* Sortant en 2015 également



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

NOTES



COOPÉRATIVE DES HORTICULTEURS DE QUÉBEC

